Niccolo Paganini (1782 – 1840) 
Caprice No. 21 
Patricia Ho '16, cello

María Grever (1885 – 1951) 
What a Difference a Day Made

Gene DePaul (1919 – 1988) 
Teach Me Tonight
Phoebe Mattana '18, vocals; Jack Hood '18, piano

Arthur Honegger (1892 – 1955) 
Danse de la Chevre
Sarah Stevenson '17, flute

Domenico Scarlatti (1685 – 1757) 
Sonata in G Minor, K. 426
Sonata in G Major, K. 427
Stephen Ai '18, harpsichord

Heitor Villa-Lobos (1887 – 1959) 
Choro No. 1
Gef Fisher '18, guitar

Kurt Weill (1900 – 1950) 
“Pirate Jenny” from The Threepenny Opera
Evelyn Mahon '18, alto; Robin Kibler, piano

Antonín Dvořák (1841 – 1904) 
Sonatina in G Major, op. 100, B. 183
Agnes Chang '16, violin; Stacey Tamura '17, piano
Aaron Copland (1900 – 1990)  
**Zion's Walls**

Gabriel Fauré (1845 – 1924)  
**En Sourdine**  
**Lydia**

Derek Galvin ’18, tenor; Robin Kibler, piano

Gabriel Pierné (1863 – 1937)  
**Impromptu-caprice**, op. 9

Charlotte Tse ’19, harp

**Wednesday, December 2, 2015**

**12:15 p.m.**

**Chapin Hall**  
**Williamstown, Massachusetts**

*Please turn off cell phones.*  
*No photography or recording is permitted.*

**About MIDWEEKMUSIC**

This popular lunchtime series takes place at 12:15pm on most Wednesdays. Though we do not actually serve lunch, we do encourage everyone to bring along something to eat while they enjoy the music. **MIDWEEKMUSIC** gives Williams music students and faculty a flexible venue that encourages performers of all experience levels to share what they are learning in lessons or class. Pieces that might not otherwise fit into other contexts also get a hearing, and you shouldn’t be surprised if there is an occasional impromptu discussion. This forum is more informal than many of our concerts. Since you are too on your lunch break, we understand that you may not be able to stay for the entire performance. We do ask that you only enter or exit during applause. *Bon appétit!*

**Upcoming Concerts**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Time</th>
<th>Event Description</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Wed Dec 2</td>
<td>4pm</td>
<td>Violin Studio Recital with Students of Joanna Kurkowicz</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Wed Dec 2</td>
<td>7pm</td>
<td>Chinese Music Ensemble</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Fri Dec 4</td>
<td>8pm</td>
<td>Williams Percussion Ensemble</td>
<td>Chapin Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Sat Dec 5</td>
<td>2pm</td>
<td>Student Piano Recital with Michael Chen ’18</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Sat Dec 5</td>
<td>4:30pm</td>
<td>Woodwind Chamber Music Studio Recital</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Sat Dec 5</td>
<td>8pm</td>
<td>Williams Jazz Ensemble</td>
<td>Chapin Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Mon Dec 7</td>
<td>4pm</td>
<td>Flute Studio Recital with Students of Jacqueline DeVoe</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Tue Dec 8</td>
<td>7pm</td>
<td>Brass Ensemble</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Wed Dec 9</td>
<td>12:15pm</td>
<td>MIDWEEKMUSIC</td>
<td>Chapin Hall, stage</td>
</tr>
<tr>
<td>Wed Dec 9</td>
<td>7pm</td>
<td>Small Jazz Ensembles</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Thu Dec 10</td>
<td>4:30pm</td>
<td>Violin Studio Recital with Joana Genova</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Thu Dec 10</td>
<td>7pm</td>
<td>Williams Jazz Repertory Ensemble</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Fri Dec 11</td>
<td>8pm</td>
<td>Wind Ensemble</td>
<td>Chapin Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Sat Dec 12</td>
<td>1pm</td>
<td>Voice Studio Recital with Students of Erin Nafziger</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Sat Dec 12</td>
<td>2:30pm</td>
<td>Piano Studio Recital with Students of Doris Stevenson</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Sat Dec 12</td>
<td>4pm</td>
<td>A Christmas Service of Lessons &amp; Carols</td>
<td>Thompson Memorial Chapel</td>
</tr>
<tr>
<td>Sat Dec 12</td>
<td>8pm</td>
<td>Student Symphony</td>
<td>Chapin Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun Dec 13</td>
<td>1pm</td>
<td>String Chamber Studio Recital with Students of Ronald Feldman</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun Dec 13</td>
<td>4pm</td>
<td>A Christmas Service of Lessons &amp; Carols</td>
<td>Thompson Memorial Chapel</td>
</tr>
<tr>
<td>Mon Dec 14</td>
<td>4pm</td>
<td>Voice Studio Recital with Students of Kerry Ryer-Panke</td>
<td>Chapin Hall, stage</td>
</tr>
<tr>
<td>Mon Dec 14</td>
<td>6pm</td>
<td>Cello Studio Recital with Students of Nathaniel Parke</td>
<td>Chapin Hall, stage</td>
</tr>
<tr>
<td>Tue Dec 15</td>
<td>12:15pm</td>
<td>MIDWEEKMUSIC</td>
<td>Chapin Hall, stage</td>
</tr>
<tr>
<td>Tues Dec 15</td>
<td>3pm</td>
<td>Student Oboe Recital with Samantha Stone ’17</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Tue Dec 15</td>
<td>5pm</td>
<td>Clarinet Choir</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>Tue Dec 15</td>
<td>7pm</td>
<td>Jazz Guitar Studio Recital with Students of Robert Phelps</td>
<td>Brooks-Rogers Recital Hall</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**English Translations**

**“En Sourdine”**

Serene in the twilight  
Created by the high branches,  
Let our love be imbued  
With this profound silence.  
Let us blend our souls, our hearts,  
And our enraptured senses,  
Amidst the faint languor  
Of the pines and arbutus.  
Half-close your eyes,  
Cross your arms on your breast,  
And from your weary heart  
Drive away forever all plans.  
Let us surrender  
To the soft and rocking breath  
Which comes to your feet and ripples  
The waves of the russet lawn.  
And when, solemnly, the night  
Shall descend from the black oaks,  
The voice of our despair,  
The nightingale, shall sing.

**“Lydia”**

Lydia, on your rosy cheeks,  
And on your neck, so fresh and white,  
Flow sparklingly  
The fluid golden tresses which you loosen.  
This shining day is the best of all;  
Let us forget the eternal grave,  
Let your kisses, your kisses of a dove,  
Sing on your blossoming lips.  
A hidden lily spreads unceasingly  
A divine fragrance in your breast;  
Numberless delights  
Emanate from you, you goddess,  
I love you and die, oh my love;  
Kisses have carried away my soul!  
Oh Lydia, give me back life,  
That I may die, forever die!